

## Verpleegkunde 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

<b>L'ordonnance</b>	<i>(Het recept)</i>	<b>Le traitement en cours</b>	<i>(De lopende behandeling)</i>
<b>Le dossier patient</b>	<i>(Het patiëntendossier)</i>	<b>Avoir besoin de surveillance</b>	<i>(Toezicht nodig hebben)</i>
<b>Le rapport de transmission</b>	<i>(Het overdrachtsrapport)</i>	<b>Présenter des signes de</b>	<i>(Tekenen vertonen van)</i>
<b>La relève</b>	<i>(De overdracht)</i>	<b>Être stable</b>	<i>(Stabiel zijn)</i>
<b>L'état général</b>	<i>(De algemene toestand)</i>	<b>Administrer (médicament)</b>	<i>(Toedienen (medicijn))</i>
<b>La douleur</b>	<i>(De pijn)</i>	<b>Observer</b>	<i>(Observeren)</i>
<b>La tension artérielle</b>	<i>(De bloeddruk)</i>	<b>Noter</b>	<i>(Noteren)</i>
<b>La fréquence cardiaque</b>	<i>(De hartslag)</i>	<b>Signaler</b>	<i>(Melden)</i>
<b>La saturation en oxygène</b>	<i>(De zuurstofsaturatie)</i>	<b>Rendre compte de</b>	<i>(Verslag uitbrengen over)</i>

## 1. Oefeningen



### 1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- |                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient         | 1. surveiller attentivement        |
| b. Le rapport de transmission | 2. le dossier médical              |
| c. L'état général             | 3. la condition générale           |
| d. Observer                   | 4. le compte rendu de transmission |

a-2 b-4 c-3 d-1

### 2. Ochtendoverdracht in het ziekenhuis (Audio beschikbaar in de app)

**Vul de lege plekken in:** état du patient, dossier patient, communique, douleur, température, informé, prescription, transfert de garde, tension artérielle

À 7 h 30, le docteur Martin fait le \_\_\_\_\_ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le \_\_\_\_\_ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte \_\_\_\_\_ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' \_\_\_\_\_ est stable. La \_\_\_\_\_ est normale, mais la \_\_\_\_\_ est un peu basse. J'ai \_\_\_\_\_ le médecin de garde et il a changé la \_\_\_\_\_. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je \_\_\_\_\_ immédiatement un nouveau compte rendu. »

*Om 7.30 uur doet dokter Martin de overdracht met verpleegkundige Claire. Ze bekijken eerst het patiëntendossier van mevrouw Leroy. Ze is gisteren opgenomen wegens hevige buikpijn.*

*Claire legt uit: "Vannacht is de toestand van de patiënt stabiel. De temperatuur is normaal, maar de bloeddruk is iets aan de lage kant. Ik heb de dienstdoende arts geïnformeerd en hij heeft het voorschrift aangepast. De bewaking van de hartfrequentie en de saturatie moet worden voortgezet. Als de pijn toeneemt of als het herstel niet goed verloopt, geef ik onmiddellijk een nieuw verslag."*

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

\_\_\_\_\_

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

\_\_\_\_\_

### 3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

- Les constantes du matin ne montrent pas de problème important.
- La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté.
- Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin.

Waar Onwaar



### 4. Kies de juiste oplossing

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit \_\_\_\_\_ les consignes au nouveau service. *(Om 7 uur geeft de nachtzuster de instructies door aan de nieuwe dienst.)*  
a. transmettait      b. transmets      c. transmettre      d. transmet
2. Pendant la relève, nous \_\_\_\_\_ toujours la température et la douleur du patient. *(Tijdens de overdracht controleren we altijd de temperatuur en de pijn van de patiënt.)*  
a. vérifie      b. vérifiez      c. vérifiaient      d. vérifions
3. Après le bilan, le médecin \_\_\_\_\_ à jour le dossier et \_\_\_\_\_ le nouveau traitement. *(Na het onderzoek werkt de arts het dossier bij en voegt de nieuwe behandeling toe.)*  
a. mets / ajoute      b. met / ajoutons      c. met / ajoute  
d. met / ajoutent

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

### 5. Lees de dialoog en beantwoord de vragen

**Infirmière de nuit:** *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

*(Voor het patiëntendossier van de heer Dupuis is de algemene toestand vanochtend stabiel.)*

**Infirmière de nuit:** *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

*(De bloeddruk is in orde, ook de hartfrequentie, maar de rugpijn blijft 6 van de 10.)*

**Infirmier de jour:** *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

*(Oké, ik noteer dat in de overdracht en ik zal vragen naar de evolutie van de pijn na de verzorging.)*

**Infirmier de jour:** *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

*(Als ik verbetering of verslechtering zie, breng ik de arts op de hoogte en informeer ik de ploeg van vanmiddag.)*

1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?  
\_\_\_\_\_
2. Quelles informations sont importantes pour vous quand vous prenez un relais dans votre métier ?  
\_\_\_\_\_



## 6. Beantwoord de vragen met het vocabulaire uit dit hoofdstuk.

*L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...*

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?  

---
2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?  

---
3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?  

---
4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?  

---

## 7. Email

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.



Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour

**Schrijf een passende reactie:** *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*

---

---

---